

Великие путешествия





Тулишень

ПУТЕШЕСТВИЕ
КИТАЙСКОГО
ПОСЛАНИКА
К КАЛМЫЦКОМУ
АЮКЕ-ХАНУ

Москва 2025
«Т8 RUGRAM»
Издатель Иванов В.Ю.

УДК 910
ББК 26.89г
Т82

Тулишень

Т82 Путешествие китайского посланника к калмыцкому Аюке-хану/Тулишень. — М. : Т8 Издательские технологии / RUGRAM, 2025. — 162 с. — (ВЕЛИКИЕ ПУТЕШЕСТВИЯ).

ISBN 978-5-517-12458-6

В 1712 году император Канси отправил посольство в Калмыцкое ханство, чтобы передать императорский указ Аюке-хану из торгутов.

Формальной целью этой миссии были переговоры о возвращении племянника Аюки Арабджура в Калмыкию. Будучи буддистом, он совершил паломничество в Тибет, но не смог вернуться в Калмыкию из-за препятствий со стороны джунгар. Реальной целью было разведать расширяющуюся Россию.

Выполнив миссию, посольство вернулось в Пекин в 1715 году. Руководитель миссии Тулишень доложил императору об итогах посольства. С разрешения императора он опубликовал книгу, отредактировав отчет и личные заметки.

Книга в основном посвящена описанию России.

УДК 910
ББК 26.89г
ВІС WTL
BISAC FIC000000

© Т8 RUGRAM, оформление, 2025
© Т8 Издательские технологии, 2025
© РИПОЛ классик, оформление, 2025
© Подготовка текста, оформление,
Издатель Иванов В.Ю., 2025

ISBN 978-5-517-12458-6

**ПУТЕШЕСТВИЕ
КИТАЙСКОГО
ПОСЛАНИКА
К КАЛМЫЦКОМУ
АЮКЕ-ХАНУ,
С ОПИСАНИЕМ
ЗЕМЕЛЬ И ОБЫЧАЕВ
РОССИЙСКИХ**

*Перевел
с Манжурского на Российской язык
коллеги Иностранных дел
Надворный Советник
Алексей Леонтиев.
В Санктпетербурге
при Императорской Академии Наук
1762 года.*

ПУТЕШЕСТВІЕ
КИТАЙСКАГО ПОСЛАНИКА
КЪ КАЛМЫЦКОМУ
АЮКЪ ХАНУ,
съ описаніемъ земель и обычаевъ
россійскихъ.

Перевелъ
съ Манжурскаго на Россійской языкъ
коллегіи Иностранныхъ дѣлъ
Надворной Совѣтникъ
Алексѣй Леонтиевъ.



ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,
при Императорской Академіи Наукъ
1782 года.

ПРЕДИСЛОВИЕ ПОСЛАННИКА

Я от Младенчества моего, будучи в весьма слабом и малосильном здоровье, воспитан и в совершенной возраст приведен многими и беспокойными трудами родителей моих. А по возрасту, сверх чаяния моего, удостоился носить высочайшую милосердного государя Шендзу (Шендзу: значит святейшего праотца, такъ по смерти назван 3-й Хан Манжурской.) милость, и получил не по моему достоинству честь и начальство, но как природа не наградила меня достаточным разумом, то я скоро начальства своего лишился, долго был празден, и жил при своих папках; потом нечаянным счастьем моим, выбран был самим Государем в посланники, послан в Тургутское владение (В Калмыцкое., возвратился я от туда в Пекин чрез три года, проехал многие тысячи верст, и исправил порученное дело благополучно. Сбылась на мне та пословица, Слава без зову приходит.

Надивиться невозможно милосердного государя нашего Шендзу премудрому промыслу, сколь обширно распространил свои области, сколь далеко пустил огромную славу своего отечества, как усердно, и как

искренно повинуются Его Величеству сердца таких народов, к коим наши люди от век наезживали. Времена прекрасно цветущие! нет вам подобия во всех летописях, во всех повествованиях государственных.

Я будучи подобен муравью и червю, сподобился великого благополучия, употреблен в славное и от век неслыханное дело, видел и слышал как все владетельные цари, князи, всякого звания люди премудрое и милосердное святейшего великого государя правительство по премного величают, как к огромной его величества славе головы наклоняют. Из того по ревности моей рассудил, что о толь знатных происшествиях весьма пристойно объявить всему свету, чтоб оные не токмо ныне, но и во все будущие веки, людям открыты были: и для того, просил Его Величество благополучно царствующего святейшего государя, дабы соизволил Доклад мой суриком отметить, и всю держаную в долгом путешествии моем записку препоручить КО (КО: можно назвать конторою, а здесь разумеется государственный архив.). На сие, соизволение Его Величества последовало, и я записку свою напечатал, назвав ее памятью заграничного путешествия, и присовокупил к ней уведомление о себе, откуда родом, и в каких находился службах.

Сие предисловие написал я в благополучный день: 11 луны 1 года государствования Хуалясунь Топ (1723 года, Хуалясунь топ: значит истинное согласие: так лета своего государствования писал 3-й Манджурской Хан Шидзун.).